Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A królowi Judy, który was posyła, aby szukać (woli) JAHWE, powiedzcie: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, co do słów, które słyszałeś: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A królowi Judy, który was posyła, aby poznać wolę JAHWE, powiedzcie: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, jeśli chodzi o słowa, które usłyszałeś: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A królowi Judy, który posłał was, aby radzić się JAHWE, tak powiedzcie: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, co do słów, które słyszałeś; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A królowi Judzkiemu, który was posłał o radę do Pana, tak powiedzcie: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski, o słowach, któreś słyszał: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A królowi Judzkiemu, który was posłał, abyście się radzili JAHWE, tak powiecie: To mówi JAHWE Bóg Izraelów: Za to, żeś usłuchał słów ksiąg |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A do króla judzkiego, który posłał was, aby radzić się Pana, powiecie w ten sposób: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Słowa, które słyszałeś... |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Królowi judzkiemu zaś, który was posyła po wyrocznię Pana, tak powiedzcie: Tak mówi Pan, Bóg Izraela, co do słów, które słyszałeś: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A królowi Judy, który was posłał, aby szukać rady JAHWE, tak powiedzcie: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela o słowach, które usłyszałeś: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To zaś oznajmijcie królowi Judy, który przysłał was, aby zasięgnąć rady u JAHWE: «Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela, odnośnie do słów, które usłyszałeś: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A królowi Judy, który was przysłał, abyście zasięgnęli rady Jahwe, tak powiedzcie: Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Słowa, które słyszałeś, [spełnią się]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до царя Юди, що вас післав шукати Господа, скажете йому це: Так говорить Господь Бог Ізраїля: Слова, які ти почув, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś królowi judzkiemu, który was wysłał, by się radzić WIEKUISTEGO, tak oświadczcie: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela, odnośnie słów, które usłyszałeś: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co się tyczy króla Judy, który was posyła, by zapytać JAHWE, macie mu powiedzieć tak: ʼOto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: ”Jeśli chodzi o słowa, które usłyszałeś – |